

Konstantin Tovstiadi, PhD

College IT Coordinator / Postdoctorate Scholar
College of Communications and Information Studies
University of Kentucky

859 257 3033 (work)
859 519 8988 (cell)
tovstiadi@uky.edu

320 Little Library Building, Room 355, Lexington KY 40506-0224

Education

- 2002-2008 Ph. D. in Intercultural Communication, University of Oklahoma
Dissertation: *Cultural identity and personal involvement of community interpreters*
- 2000-2002 M. A. in Speech Communication, Southwest Texas State University
Exit Project: *People in glass houses: Cultural biases in intercultural communication competence research.*
- 1994-1999 B. A. in Translation and Interpretation (Majors:English/Spanish), Cum Laude, Pyatigorsk State Linguistic University, Russia
Thesis: *A learner's dictionary of paremiological clichés.*

Employment

- 2009-present **College IT Coordinator / Postdoctorate Scholar**
College of Communications and Information Studies
University of Kentucky
- 2008-2009 **Assistant Director for IT / Postdoctorate Fellow**
Center for Risk and Crisis Management, University of Oklahoma
- developed a general strategy for IT and knowledge management initiatives
 - supervised undergraduate student workers
 - developed and maintained various knowledge management projects
 - conducted research assessing knowledge management needs
 - conducted research surveying existing university-wide knowledge management initiatives
- 2006-2008 **Graduate Research Assistant,**
Library Systems, University of Oklahoma

- designed web content using CSS, HTML, and PHP
- developed solutions for database-driven digital media management
- provided digital media workflow consulting

- 2002-2006 **Graduate Teaching Assistant**, Department of Communication, University of Oklahoma
- 2000-2002 **Graduate Research Assistant**, Department of Speech Communication, Southwest Texas State University
- 2000 **Project Coordinator**, Volunteers in Mission Team Reception, Pyatigorsk, Russia
- 1998-2000 **Program Officer**, International Relations Department, Pyatigorsk State Linguistic University, Russia
- 1997-1998 **Teacher of Technical Translation**, Secondary School #4, Pyatigorsk, Russia
- 1996 **Interpreter**, Financial Analysis Project run by International Executive Service Corps, Kislovodsk, Stavropol Region, Russia

Teaching

*UNESCO Chair for Translation Studies and Intercultural Communication
The Jagiellonian University, Krakow, Poland (2007)*

A 15 hour advanced level undergraduate course
Technology and translation studies

Department of Communication, University of Oklahoma (2002-2006):

Courses taught:

- COMM 1113 Principles of Communication (3 semesters)
- COMM 2513 Introduction to Statistics (2 semesters and 1 intersession)

Courses assisted with:

- COMM 2003 Nonwestern Culture (2 semesters)
- COMM 2513 Introduction to Statistics (2 semesters)
- COMM 2713 Communication in Society (1 semester)
- COMM 3113 Research Methods (2 semesters)
- COMM 3233 Research Procedures (2 semesters)

Department of Defense Joint Course in Communication, University of Oklahoma (2002-2005)

4 hour teaching modules

- Special issues in intercultural communication: Intercultural communication competence
- General systems theory and complexity theory

3 hour teaching modules

- Library research
- Web design

Web development

2008-2009 Lead active content developer
Center for Risk and Crisis Management, University of Oklahoma

2006-2008 Graphics, stylesheets, web development
University of Oklahoma Libraries (Internet & Intranet sites)

2006-2008 Site development and management
Institute of Communication Research, University of Oklahoma

2005-2008 Site design and management,
International Advisory Committee, University of Oklahoma

2003-2005 Site design and management,
Department of Communication, University of Oklahoma

2003-2005 Site design and management,
Communication Graduate Student Association, U of Oklahoma

Service

2007-present **Founder / Lead developer**
Translation Studies Forums – <http://tsf.mikt.net>

2005-2008 **Webmaster**
International Advisory Committee, University of Oklahoma

2005-2006 **Founder / Coordinator**
Rhetorical Criticism Reading Club, University of Oklahoma

2005-2006 **Secretary General**
International Advisory Committee, University of Oklahoma

Publications

Tovstiadi, K., & Beebe, S. A. (2007). Clichés in the intercultural communication context. *Vestnik* [Messenger, the publication of the Russian Communication Association].

Tovstiadi, K. Y., & Leonovich, O. A. (1997). British food. *Foreign Languages in School*, 46, 63-67. [Russian journal for teachers of foreign language]

Guest Lectures

- Tovstiadi, K., "Online research collaboration tools: Bibliographies". Jesse H. Jones Centennial Chair Lecture, School of Journalism, University of Texas at Austin, Austin, TX, April 2009.
- Tovstiadi, K., "Managing online bibliographies". Research colloquim delivered at the Department of Communication, University of Texas Pan American, Edinburg, TX, February 2009.
- Tovstiadi, K., "Online research collaboration tools". Research colloquim delivered at the Department of Communication Studies, Texas State University, San Marcos, TX, October 2008.
- Tovstiadi, K., "Personal involvement of community interpreters". Open lecture delivered at the Department of French Studies, Concordia University, Montréal, Canada, May 2008.
- Tovstiadi, K., "Translators as cultural travelers". Open lecture delivered at the UNESCO Chair for Translation Studies and Intercultural Communication, The Jagiellonian University, Krakow, Poland, February 2007.

Presentations

- Tovstiadi, K., "Russian interpreters and invisibility". Paper presented at the annual conference of the Canadian Association for Translation Studies, Vancouver, Canada, June 2008.
- Tovstiadi, K., "Visibility, competence, and identification". Paper presented at the annual CETRA session, Misano Adriatico, Italy, September 2006.
- Tovstiadi, K., "Ethnography as a balancing act". Paper Presented at the annual convention of the Southern States Communication Association, Dallas, TX, April 2006.
- Tovstiadi, K., "Power of interpretation: Translators as cultural bridges". Paper Presented at the 3rd convention of the American Translation and Interpreting Studies Association, San Diego, CA, March 2006.
- Tovstiadi, K., "Word choices in descriptions of terrorism: A content analysis of the Russian presidential website". Paper Presented at the Annual Convention of the National Communication Association, Boston, MA, November 2005.
- Tovstiadi, K., "Complexity as a metaphor: Applications for communication theory". Paper Presented at the Annual Convention of the National Communication Association, Chicago, IL, November 2004.
- Tovstiadi, K., "Levels of attitude change in interethnic relationships: Social groups, personal networks, and small groups". Paper presented at the Sooner Conference, University of Oklahoma, Norman, OK, March 2004.
- Tovstiadi, K., "Communication and adaptation: A qualitative study of Japanese students in a US university". Paper Presented at the Annual Convention of the National Communication Association, Miami Beach, FL, November 2003.
- Tovstiadi, K., "Hegemony as negotiation: Elaborating Gramsci's theory to study message influence". Paper presented at the Sooner Conference, University of Oklahoma, Norman, OK, February 2003.
- Tovstiadi, K., "Leadership in climbing teams: A pilot study". Paper presented at the Sooner Conference, University of Oklahoma, Norman, OK, February 2002.

- Tovstiadi, K., "Speech communication in Russia", Conference presenter, Annual Convention of the National Communication Association, Atlanta, GA, November 2001.
- Tovstiadi, K., "Place Names of the Teberda National Park". Paper presented at the 33rd National Student Conference of the Russian Geographical Society, Moscow, March 1998.
- Tovstiadi, K., "Place Names and British Traditions". Paper presented at the 31st National Student Conference of the Russian Geographical Society, Moscow, March 1996.
- Tovstiadi, K., & Beebe, S. A. "Cliches in the intercultural communication context". Paper Presented at the Annual Convention of the National Communication Association, Boston, MA, November 2005.

Bibliographical research for textbooks

- Steven A. Beebe, Susan J. Beebe, and Diana K. Ivy. *Communication: Principles for A Lifetime*. Third Edition. (Boston: Allyn & Bacon, in press).
- Steven A. Beebe, Susan J. Beebe, and Mark V. Redmond. *Interpersonal Communication: Relating to Others*, Fourth Edition. (Boston: Allyn & Bacon, in press).
- Steven A. Beebe and John T. Masterson. *Communicating in Small Groups: Principles and Practice*. Eighth Edition (Boston: Allyn & Bacon, 2006).
- Steven A. Beebe and Susan J. Beebe. *Public Speaking: An Audience-Centered Approach*. Sixth Edition (Boston: Allyn & Bacon, 2006).
- Steven A. Beebe, Susan J. Beebe, and Mark V. Redmond. *Interpersonal Communication: Relating to Others*, Fourth Edition. (Boston: Allyn & Bacon, 2005).
- Steven A. Beebe, Timothy P. Mottet, and K. David Roach. *Training and Development: Enhancing Communication and Leadership Skills*. Boston: Allyn & Bacon, 2004.
- Steven A. Beebe, Susan J. Beebe, and Diana K. Ivy. *Communication: Principles for A Lifetime*. Second Edition. (Boston: Allyn & Bacon, 2004).
- Steven A. Beebe and John T. Masterson. *Communicating in Small Groups: Principles and Practice*. Seventh Edition (Boston: Allyn & Bacon/Longman, 2003).
- Steven A. Beebe and John T. Masterson. *Communicating in Small Groups: Principles and Practice*. Sixth Edition (New York: Addison Wesley Longman, 2000).

Awards and grants

- | | |
|-----------|--|
| 2008 | Robberson Research Grant
Graduate College, University of Oklahoma, \$1,000 |
| 2006 | Presidential International Travel Fellowship , University of Oklahoma to travel to CETRA 2006, \$800 |
| 2006 | Travel Grant , College of Arts and Sciences
University of Oklahoma, \$500 |
| 2006 | Robberson Conference Presentation Travel Grant
Graduate College, University of Oklahoma, \$500 |
| 2004-2007 | Corinne Price Scholarship , University of Oklahoma
\$1,200 annually |
| 2005 | Ralph Cooley Award , University of Oklahoma |
| 2003 | Top Student Paper in Intercultural Communication, National
Communication Association Convention, Miami |

2002	Elton Abernathy Outstanding Graduate Scholar Award , Southwest Texas State University, \$700
2001-2002	Graduate Scholars Program Scholarship , Texas State University \$1,400 annually
1994-1996	Coca-Cola Scholarship , Pyatigorsk State Linguistic University

Membership in professional organizations

since 2006	Canadian Association of Translation Studies
since 2006	American Translation and Interpreting Studies Association
since 2001	Russian Communication Association

Special Courses Attended / Certifications Received

2006	CETRA 2006, Misano Adriatico, Italy
1997-1999	Mountain Guide, Pyatigorsk State Linguistic University, Russia
1997-1998	Public Accountant, Pyatigorsk State Linguistic University, Russia

Computer Skills

System administration and server management (Mac OS X 10.6 Snow Leopard)
 Web development (HTML / CSS / PHP / MySQL)
 Open source software deployment and administration
 Digital photography (Olympus e-system / Apple Aperture / Photoshop)

Language Skills

Russian, English	Proficient
Spanish, French, Italian	Reading and basic speaking skills

References

Dr. Dan O'Hair	Dean, College of Communications and Information Studies University of Kentucky ohair@uky.edu
Dr. Millie Audas	Director, Education Abroad, University of Oklahoma maudas@ou.edu
David Corbly	Director, Library Systems University of Oklahoma Libraries dcorbly@ou.edu
Dr. Steven Beebe	Chair, Department of Communication Studies, Texas State University sbeebe@txstate.ou.edu